Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0402U002083

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 27-06-2002

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Рихло Олександр Петрович
2. Rykhlo Oleksandr Petrovych

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Аспірантура/Докторантура: так

Шифр наукової спеціальності: 10.02.16

Назва наукової спеціальності: Перекладознавство

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 14-06-2002

Спеціальність за освітою: 7.030502

Місце роботи здобувача: Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна

Код за ЄДРПОУ: 02071205

Місцезнаходження: Україна, 61022, м. Харків, майдан Свободи,4

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): Д 26.001.11

Повне найменування юридичної особи: Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Код за ЄДРПОУ: 02070944

Місцезнаходження: вул. Володимирська, 60, м. Київ, Київська обл., 01033, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

Код за ЄДРПОУ: 02071240

Місцезнаходження: 58012, м. Чернівці, вул. Коцюбинського, 2

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 17.07.61

Тема дисертації:

1. Відтворення мовностилістичних особливостей творів Е.А.По в українських перекладах

2. Rendition of Linguostylistic Peculiarities of E.A.Poe's Works in Ukrainian Translations

Реферат/анотація:

1. Об'єкт дослідження: мовностилістичні особливості перекладів Е.А.По українською мовою та своєрідність їх сприйняття в Україні. Мета дослідження: Проведення комплексного аналізу поетичних і прозових перекладів творів Е.А.По XIX-XX ст. українською мовою, встановлення особливостей їх входження в українську літературну полісистему. Результати, новизна: 1) вперше досліджена перекладацька рецепція творчої спадщини Е.А.По; 2) визначені жанрові різновиди перекладу, через які твори Е.А.По входили в українську літературну полісистему; 3) встановлена роль перекладів Е.А.По для української літературної полісистеми; 4) проведено цілісний аналіз і встановлено художньо-естетичну вартість більшості віршових перекладів творів Е.А.По XIX-XX ст.; 5) комплексно досліджені переклади прози Е.А.По XIX-XX ст.; 6) вводяться в обіг маловідомі переклади, які до цього часу не ставали об'єктом належної уваги. Галузь використання: курси теорії, історії, критики та практики перекладу, бібліографічні покажчики з перекладознавства та історії

українсько-американських взаємин.

2. Object of research: linguostylistic peculiarities of E.A.Poe's translations into Ukrainian and peculiarities of their reception in Ukraine. Aim of research: to carry out a complex research of poetic and prose translations of E.A.Poe's works and define the peculiarities of their integration into Ukrainian literary polysystem. Results and novelty: 1) for the first time translatorial reception of E.A.Poe's oeuvre has been researched; 2) genres of translation through which E.A.Poe's works integrated into Ukrainian literary polysystem have been defined; 3) the role of E.A.Poe's translations for Ukrainian literary polysystem has been defined; 4) a complex analysis of the major bulk of E.A.Poe's poetic translations has been carried out, their literary and aesthetic value has been defined; 5) a complex analysis E.A.Poe's prose translations of the XIX-XX c. has been carried out; 6) little known translations, which have not become the object of due scholarly attention, have been launched into circulation. Sphereof usage: courses in theory, history, criticism, and practice of translation, bibliographic indices on translation studies and history of Ukrainian-American literary bonds.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Волков А.Р.

2. Volkov A.R.

Кваліфікація: д.філол.н., 10.01.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Зорівчак Р.П.

2. Зорівчак Р.П.

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.16

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Кушина Н.І.

2. Кушина Н.І.

Кваліфікація: к.філол.н., 10.02.16

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради Чередниченко О.І.

Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні Чередниченко О.І.

Відповідальний за підготовку облікових документів

Реєстратор

Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності



Юрченко Т.А.